



Southern Sotho (Sesotho)

## Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho  
Mora le oa Moea o  
Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona  
Jesu Krete, Le lerato la  
Molimo, le kopano ea Moea o  
Halalelang ho ba le lona  
bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali  
babo rona), a re keng re  
amohela libe tsa rona, Kahoo  
itokisetse ho keteka liphiri  
tse halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla  
'Ohle le ho uena, banab'eso,  
hore ke entse sebe haholo,  
menahanong ea ka le ka  
mantsoe a ka, ka seo ke se  
entseng le ho seo ke sa  
hlolang ho se etsa, ka molato  
oa ka, ka molato oa ka, ka  
phoso ea ka e bohloko ka ho  
fetisisa; ke ka hona ke  
kopang Maria ea kileng a ba  
moshanyana Mangeloi 'ohle  
le bahalaleli, Mme uena,  
banab'eso, Ho nthata ho  
Jehova, Molimo oa rona.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,  
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun  
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst  
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi  
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt  
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen  
Gedanken an a mengem Wierder, an  
deem wat ech gemaach hunn an a wat  
ech net gemaach hunn, duerch meng  
Schold, duerch meng Schold, duerch  
meng traureg Schold; Dofir froen ech  
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a  
Hellzen, an du, meng Bridder a  
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise  
Gott ze bieden.

Southern Sotho (Sesotho)

E se eka Molimo ea Matla  
'Ohle a ka re hauhela, Re  
felele libe tsa rona, 'Me u re  
tlisetseng bophelo bo sa  
feleng.

Amen

Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo  
mahodimong. le khotso  
lefatšeng ho batho ba nang  
le thato e ntle. Re u rorisa,  
rea u hlohonolofatsa, rea u  
rata, rea u tlotlisa, re u  
leboha ka khanya ea hao e  
kholo; Morena Modimo, Kgosi  
ya lehodimo, Oho Modimo,  
Ntate ya matla wohle.  
Morena Jesu Kreste, Mora ea  
tsoetsoeng a 'notši, Morena  
Modimo, Konyana ya  
Modimo, Mora wa Ntate, o  
tlosa dibe tsa lefatshe; re  
hauhele; o tlosa dibe tsa  
lefatshe; amohela thapelo ya  
rona; o dutse letsohong le  
letona la Ntate; re hauhele.  
Hobane u Mohalaleli u le  
mong; ke wena Jehova feela,  
ke uena u le mong u Ea  
Holimo-limo; Jesu Kreste, ka

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegkeet op eis hunn,  
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis  
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrechen dech,  
mir soen Iech Merci fir Är grouss  
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche  
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här  
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum  
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt  
eweck, barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis  
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser  
Hand vum Papp, barmhärzlech mat  
eis. Fir du eleng sidd den Hellege, du  
eleng bass den Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam  
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet  
vu Gott de Papp. Amen.

Southern Sotho (Sesotho)

Moya o Halalelang, kganyeng  
ya Modimo Ntate. Amen.

Bokella

**A re rapeleng.**

Amen.

**Liturgy tsa lentsoe**

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

**Morena a be le Iona.**

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e  
halalelang ho latela N.**

Kganya e be ho wena,  
Morena

**Evangedi ya Morena.**

Ho bokwe wena, Morena Jesu  
Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le  
mong, Ntate ea matla 'ohle,  
moetsi wa lehodimo le  
lefatshe, ya dintho tsohle tse  
bonahalang le tse sa  
bonahaleng. Ke dumela ho  
Morena a le mong Jesu  
Kreste, Mora ea tsoetsoeng a  
'notši oa Molimo, tsoetsoe ke  
Ntate pele ho lilemo tsohle.  
Modimo o tswang ho

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

**Loosst eis bieden.**

Amen.

**Liturgie vum Wuert**

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.**

Éier fir Iech, O Här

**D'Evangelium vum Här.**

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den  
Allmächtege Papp, Hiersteller vum  
Himmel an Äerd, vun alle Saachen  
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un  
een Här Jesus Christus, den eenzege  
gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum  
Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht  
aus Liicht, richtege Gott vu richtege  
Gott, gebuer, net gemaach,  
konsubstantiell mam Papp; duerch hie  
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir

### Southern Sotho (Sesotho)

Modimo, Leseli le tsoang  
Leseling, Modimo wa nnete o  
tswang ho Modimo wa nnete,  
ea tsoetsoeng, ea sa kang a  
etsoa, ea tšoanang le Ntate;  
ka eena lintho tsohle li  
entsoe. O theohile  
leholimong bakeng sa rōna  
batho le bakeng sa poloko ea  
rōna; 'me ka Moea o  
Halalelang o ile a tsoaloa ke  
Moroetsana Maria, mme ya  
eba motho. Ka baka la rōna o  
ile a thakhisoa tlas'a Ponse  
Pilato; o ile a hlokofoa ke  
lefu, 'me a patoa; mme a  
tsoha ka letsatsi la boraro ho  
ya ka Mangolo. A nyolohela  
lehodimong mme o dutse  
letsohong le letona la Ntate.  
O tla boela a tle ka kganya  
ho ahlola ba phelang le ba  
shweleng mme mmuso wa  
hae o ke ke wa eba le bofelo.  
Ke lumela ho Moea o  
Halalelang, Morena, ea  
fanang ka bophelo, ya  
tswang ho Ntate le Mora, eo  
Ntate le Mora a  
kgumamelwang le ho  
tlotliswa, ya buileng ka  
baporofeta. Ke dumela  
Kerekeng e le nngwe, e  
halalelang, ya katolike le ya  
boapostola. Ke ipolela  
Kolobetso e le nngwe ya  
tshwarelo ya dibe mme ke  
lebeletse ka tjantjello

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

eis Erléisung ass hien vum Himmel  
erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf  
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf  
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem  
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet  
den Doud gelidden a gouf begruewen,  
an erëm op den drëtten Dag opgestan  
am Aklang mat de Schrëften. Hien ass  
an den Himmel eropgaang a sëtzt op  
der rietser Hand vum Papp. Hie wäert  
erëm an Herrlechkeet kommen fir déi  
Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a  
säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech  
gleewen un den Hellege Geescht, den  
Här, de Liewensgever, deen aus dem  
Papp an dem Jong erauskënnt, dee  
mam Papp an dem Jong bewonnert a  
verherrlecht ass, deen duerch  
d'Prophéite geschwat huet. Ech  
gleewen un eng, helleg, kathoulesch an  
apostolesch Kierch. Ech zouginn eng  
Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech  
freeën eis op d'Operstéiungszeen vun  
den Doudegen an d'Liewen vun der  
nächster Welt. Amen.

## Southern Sotho (Sesotho)

tsohong ya bafu le bophelo  
ba lefatshe le tlang. Amen.

Hommely

Rapela thapelo eohle

**Re rapela Morena.**

Morena, utlwa thapelo ya  
rona.

## Liturgy tsa eukharist

### Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa  
feleng.

**Barab'eso, rapelang, hore  
sehlabelo sa ka le sa hao e  
ka amoheleha ho Molimo,  
Ntate ya matla ohle.**

A Morena a amohele  
sehlabelo matsohong a lona  
bakeng sa thoriso le khanya  
ea lebitso la hae; molemong  
oa rona le molemo wa Kereke  
ya hae yohle e halalelang.

Amen.

### Thapelo ea Selallo

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

**Phahamisang dipelo tsa lona.**

Re ba phahamisetse ho  
Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo  
oa rōna.**

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa  
Halalela Morena Molimo oa  
mabotho. Leholimo le lefatše

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

## Liturgie vum Eucharistikist

### Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwësteren),  
datt meng Affer an Är ka fir Gott  
akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn  
akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir  
eis gutt an d'Wuel vun all senger helleg  
Kierch.

Amen.

### Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci  
soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den  
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer  
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.

### Southern Sotho (Sesotho)

li tletse khanya ea hao.  
Hosanna mahodimong. Ho  
bokwe ya tlang ka lebitso la  
Morena. Hosanna  
mahodimong.

#### **Sephiri sa tumelo.**

Re bolela Lefu la hao,  
Morena, le ho bolela Tsoho ya  
hao ho fihlela o tla hape.  
Kapa: Ha re ja Bohobe bona  
'me re noa Mohope ona, re  
bolela Lefu la hao, Jehova, ho  
fihlela o tla hape. Kapa: Re  
pholose, Mopholosi wa  
lefatshe. ka baka la Sefapano  
le Tsoho ya hao o re  
lokolotse.

Amen.

Selallo

**Ka taelo ya Mopholosi mme  
re thehilwe ka thuto ya  
bomodimo, re iteta sefuba ho  
re:**

Ntata rona ya mahodimong.  
lebitso la hao le halaletsoe;  
mmuso wa hao o tle. thato  
ya hao e etswe lefatsheng  
jwaloka lehodimong. O re fe  
kajeno bohobe ba rona ba  
tsatsi le leng le le leng; mme  
o re tshwarele melato ya  
rona; jwalokaha le rona re  
tshwarela ba nang le melato  
ho rona; mme o se ke wa re  
isa molekong; empa o re  
lopolle bobeng.

**Morena, rea rapela, re lopolle  
bobeng bo bong le bo bong.**

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent ass deen, deen am Numm vum  
Här kënnt. Hosannah am héchsten.

#### **D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a  
bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir  
erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout  
iessen an dës Coupe drénken, mir  
proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir  
erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun  
der Welt, fir duerch Äert Kräiz an  
Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

**Op Uerder vum Retter a geformt duerch  
göttlech Léier, traue mir ze soen:**

Eise Papp, deen am Himmel ass,  
geheiligt sief däin Numm; däi Räich  
komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd  
wéi et am Himmel ass. Géiff eis haut  
eist deeglecht Brout, a verzei eis eis  
Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint  
eis iwurfalen; a féiert eis net an  
d'Versuchung, awer befreit eis vum  
Béisen.

**Befreit eis, Här, mir bidden, vun all  
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,**

## Southern Sotho (Sesotho)

ka mohau o re fe kgotso  
mehleng ya rona; hore, ka  
thuso ea mohau oa hao, re  
ka dula re lokolohile sebeng  
mme o bolokehile ditsietsing  
tsohle, ha re ntse re letetse  
tšepo e hlohonolofalitsong  
le ho tla ha Mopholosi wa  
rona, Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le  
khanya ke tsa hao jwale le ka  
ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng  
ba re ho baapostola ba hao:  
Ke le siela kgotso, ke le fa  
kgotso ya ka; u se ke ua  
talima libe tsa rōna; empa ka  
tumelo ya Kereke ya hao,  
mme ka mohau o mo fe  
kgotso le bonngwe ho ya ka  
thato ya hao. Ba phelang le  
ho busa ka ho sa feleng le  
kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le  
lona ka mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya  
kgotso.

Konyana ya Modimo, o  
tlosang dibe tsa lefatshe; re  
hauhele. Konyana ya  
Modimo, o tlosang dibe tsa  
lefatshe; re hauhele.

Konyana ya Modimo, o  
tlosang dibe tsa lefatshe; o  
re fe kgotso.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

datt, mat der Hëllef vun Ärer  
Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer  
fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout,  
wéi mir op déi geseent Hoffnung  
waarden an de Komme vun eisem  
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech  
lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op  
de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg  
hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang  
mat Ärem Wëllen. Déi liewen a  
regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat  
lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

## Southern Sotho (Sesotho)

Bonang Konyana ya Modimo,  
bonang ea tlosang libe tsa  
lefatše. Ho lehlohonolo ba  
memetsweng selallong sa  
Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe  
hore u kene tlas'a marulelo a  
ka; empa bua lentswe feela,  
mme moya wa ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

## Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u  
hlohonolofatse, Ntate, le  
Mora, le Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa:  
Eyang, le bolele Evangeli ya  
Morena. Kapa: Tsamaea ka  
khotso, u ntse u tlotlisa  
Jehova ka bophelo ba hao.  
Kapa: Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.  
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen  
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt  
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an  
den Hellege Geesch.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum  
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrecht  
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a  
Fridden.

Merci Gott.